

社会福祉法人 宮城県社会福祉協議会
東北中国帰国者支援・交流センター
〒980-0014
宮城県仙台市青葉区本町3-7-4
電話：022-263-0948/022-223-1152
URL：http://www.miyagi-sfk.net/china

香菜通信



据称归国者一世们的平均年龄已达75岁。本中心为归国者们能够与居住地区保持密切联系，同时有效地利用各有关机构，从而充满生机、安心地生活将继续提供支援。

本次，对作为“护理预防据点”的“地域包括支援中心”进行介绍。



地域包括支援中心

作用 ~高龄者的综合性生活支援窗口~

在地域包括支援中心，为使各位高龄者能够在居住习惯了的环境里安心地生活下去，由专门人员组成的“团队”进行支援。

* 综合咨询・支援

- ・受理有关高龄者的广泛咨询。
- ・根据咨询来提供信息、调整服务内容



在附近还有太极拳的教室呢



* 护理预防管理

- ・制定护理方案(以要支援者为对象)
- ・举办护理预防讲座等(以高龄者为对象)



○月○日，想不想来尝试参加一下改善营养计划的指导呢？



* 维护权利

- ・针对虐待及痴呆症的苦恼者咨询的应对等

* 其他

通过与医疗机构、行政、护理服务事业所和志愿者团体等这些地域的关系机构的携手合作，对高龄者的生活进行全般支援。对于不知道去哪里咨询才好的困惑与担心问题，也可以与地域包括支援中心相談。

护理主任
保健师(看护士)
社会福祉士

关于对归国者的支援

~倾听了职员的谈话~

(谈话：仙台市将监地域包括支援中心 所长高橋孝子氏、看护士北林明子氏)

在对用日语沟通有困难的归国者们进行访问时，邀请翻译同行。具体是在更新护理方案和点检福祉用具时。本来，理应通过电话、提供跟踪服务以及关注日常生活来实施更进一步的支援，但是由于存在语言障碍，事实上与通常事例相比存在着一定的差距。

在与地域及家属都疏于联系的情况下，生活的范围往往局限在只说中文的家庭内部，有翻译随同去访问时，大家就像期待了许久一样会向我们尽情倾诉。因为语言障碍“忍耐”久了，有加重症状的危险。由此而言，在地区里如果能有归国者们聚集的场所的话，那就太好了。从长远的

观点来看，比如像具有持续性的沙龙式的场所。其中在地区里也有正在学习中文的居民。希望在诸如此类的活动当中能与地区的居民建立关系。

归国者们即便因语言障碍有心存畏惧的时候，但也希望大家尽力为“融入地区生活”而努力，始终保持乐观、向上的姿态。

致支援者及有美各位

~归国者们存在的语言问题的实例之一~

在家庭访问及电话咨询时，听到归国者们表达了对日本的医疗、护理保险制度以及优厚的生活保障等的感谢之声。但另一方面，也深深感到由于语言障碍，归国者们的日常生活还存在重重磨难的现状。

没有说日语的机会	得不到信息，不能正确理解	由于高龄，记不住单词	与邻居没有交往	被带有偏见的目光来看待
活动・选择范围受到限制	实用的不便	语言障碍	精神压力	疏远感・孤独感
不能读写日文和中文	不想接电话，有躲避定期去医院及繁琐手续的倾向	对无法回应对方的厚意而深感抱歉	因不能相互沟通，对于护理保险服务有抵触情绪	

※在为居住在地区的中国归国者们提供支援之际，根据情况可以为之派遣自立支援翻译等。

首先，请向本中心或实施此支援措施的自治团体咨询。

来自日语教室・电脑教室信息

接续第28期，为您介绍已经迎来了成立整整7年的本中心的日语教室・电脑教室的情形。

本期，为您介绍在籍7名的「电脑入门」班。这个班级的目标是通过反复练习打文章，从而增加词汇量和提高表现能力，并使大家对电脑产生兴趣。

电脑入门



这天的内容是输入没有注音假名的文章并编辑。在遇到不知道读音的汉字时，利用编辑器，采用手写方式打出来。

课堂里配有翻译，进行着能够满足各自需要的授课。

采访

来自听讲者的感想

Q. 请谈谈引发您学习电脑的契机

还有，掌握了电脑之后，想做些什么呢？

近来，银行以及车站的售票机等大多使用了电脑式的机器(触摸屏)进行操作，从而产生了想学习电脑的愿望。

(学齡两个月的S1さん)

想在互联网上看中国的电视剧。

(学齡两年的Iさん・Lさん)

想在家也能打文章并通过邮件及使用视频电话等与中国的家人互通信息。

(学齡两个月的Hさん)

Q. 请谈谈对担任的後藤老师的印象如何？

能够热心地教我们。

(听讲者)

即便语言不通，也会指手划脚地示意，使我们能够安心地上课。

(S1さん・Hさん)



Q. 请谈谈上课的感想

因为特别喜欢汉字，打文章很开心。

(Hさん)

当初，把平假名用罗马字输入电脑真是费了劲儿，现在已经渐渐地熟练了。虽然编辑时有些困难，但非常开心。

(学齡1年的S2さん)

学习电脑能够对日常生活有所帮助感到很高兴。

(S1さん)

在打字时注意力高度集中，借此也能学习日语，太高兴了。

(Iさん)

迄今为止没有接触过电脑，忐忑不安地试着上了两个月的课，已经渐渐地掌握了输入的方法。现在，有了自信！对打文章很是起劲儿。

(S1さん)

留言

来自後藤老师

「在课堂上，每回随着一篇作品的完成，大家都会流露出成就感。另外，操作电脑和制作文章自不待言，在反复练习当中大家好像自然而然地掌握了日常生活里的各种词汇，在相遇未知的领域和新发现时，大家都会欢声雀跃。这种反应令人欣喜。」後藤老师如是说。後藤老师在电脑和日语学习两方面对归国者们进行着支援。

10・11月的活动预定

- 10月 8日(星期三) 移动日语交流会(山形县)
- 10月28日(星期二) 南部地区日语交流・研修会(福岛县)
- 10月31日(星期五) 就业研修会(宫城县)
- 11月 下旬 北部地区日语交流・研修会(青森县)

请提出住所变更申报

麻烦您，如有地址变更等情况时，请及时通知中心。我们将继续为您寄送本信息刊物。

平成26年度后期 走读课程正在招生

报名截止日：9月19日(星期五)

在定员未满的情况时，将随时受理报名。详细情况敬请咨询。

我们期待着大家的报名

(教务主任：咲間)

编辑后记：在对「电脑入门」班的采访中，听到了许多像「高兴」「有趣」等的喜悦之声。在此当中，对于热心教导的老师，大家还都直率地表达了「很喜欢！」。走进日常生活的电脑，已与增进大脑健康、开阔视野密切相连。生活里多一份「喜欢」「快乐」的心情，日子也就会过得更加滋润。大家是否也来尝试一下挑战未知的领域？本中心，后期走读课程正在招生。(石黒)